HIJO DE MIGUEL

PANADERO

Mod.

ACACIA

WOOD BURNING STOVE

POÊLE A BOIS

ESTUFA DE LEÑA

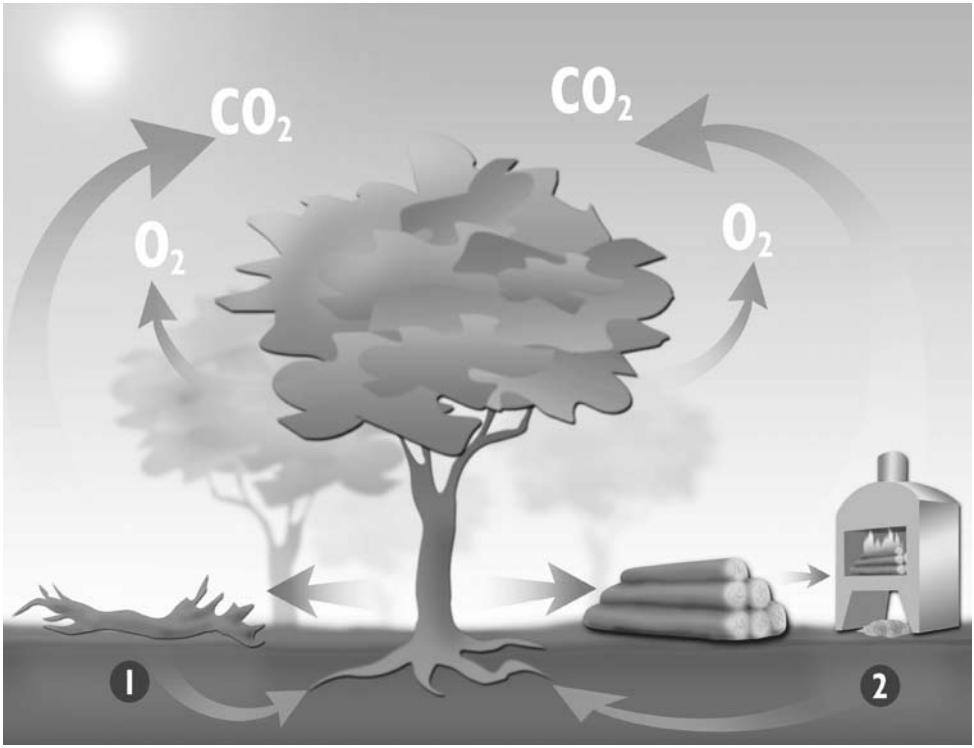
STUFA A LEGNA

KAMINOFEN

PIECYK KOMINKOWY



USAGE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS ..... p. 4
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN ..... p. 8
INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO ..... p. 12
ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE ..... p. 16
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG ..... p. 20
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI ..... p. 24
EXTENSION OF CERTIFICATE ..... p. 29



1 Nutrients / Eléments nutritifs / Nutrientes / Brandstoffen / Nutrientes / Elementi nutritivi / Heizmaterial / Opał

2 Cenizas – Abono / Cendres – Engrais / Ashes – Fertilizer / Ceneri – Fertilizzante / As / Cinzas – Fertilizante / Asche / Popiół

Wood: an ecological fuel

Wood is a renewable source of energy which answers the energy and environmental demands of the 21st century.

Throughout its long life, a tree grows from sunlight, water, mineral salts and CO2. Following the general pattern of nature, it soaks up energy from the sun and supplies us with the oxygen essential for animal life.

The quantity of CO2 given off during the combustion of wood is no greater than that given off by its natural decomposition. This means we have a source of energy that respects the natural cycle of millions of years. Burning wood does not increase the CO2 in the atmosphere, making it an ecological source of energy which plays no part in the greenhouse effect.

In our wood-burning stoves logs are burnt cleanly without leaving any residue. Wood ash is a high quality fertilizer, rich in mineral salts.

In buying a wood-burning stove, you will help the environment, your heating will be very economical and you will be able to enjoy watching the flames, something no other form of heating can offer.

Le bois: une énergie écologique

Le bois est une énergie renouvelable qui répond aux défis énergétiques et environnementaux du 21ème siècle.

Tout au long de sa vie, un arbre pousse grâce à la lumière du soleil, l'eau, les sels minéraux et le CO2. Il accumule de manière naturelle l'énergie solaire et nous offre l'oxygène indispensable à la vie.

La quantité de CO2 qui se dégage pendant la combustion du bois n'est pas supérieure à celle qui serait émise lors de sa décomposition naturelle. Nous sommes donc devant un type d'énergie qui respecte le cycle naturel de millions d'années. La combustion du bois n'augmente pas le CO2 dans l'environnement, c'est une énergie écologique qui ne participe pas à l'effet de serre.

Avec nos poêles, le bois se brûle proprement et ne laisse aucun résidu. La cendre du bois représente un engrais de haute qualité, riche en sels minéraux.

En achetant un poêle à bois, vous aidez l'environnement, vous aurez un chauffage économique et vous pourrez apprécier ce spectacle des flammes qu'aucun autre type de chauffage peut offrir.

La leña: una energía ecológica

La leña es una energía renovable que responde a los retos energéticos y medioambientales del siglo XXI.

A lo largo de su vida, un árbol crece gracias a la luz solar, el agua, las sales minerales y el CO2. Acumula de forma natural la energía del sol y nos da el oxígeno indispensable para la vida.

La cantidad de CO2 que se desprende durante la combustión de la leña no es superior a la que se emitiría por su descomposición natural. Por lo tanto estamos ante un tipo de energía que respeta el ciclo natural de millones de años. La combustión de la leña no aumenta el CO2 en el medioambiente, por lo que es una energía ecológica que no participa del efecto invernadero.

En nuestras estufas, la leña se quema limpiamente y no deja residuos. La ceniza de leña es una abono de alta calidad, rico en sales minerales. Al comprar una estufa de leña, usted está ayudando al medioambiente, tendrá una calefacción económica, y disfrutará de ese espectáculo de la llamas que ningún otro tipo de calefacción puede ofrecer.

A lenha: uma energia ecológica

A lenha é uma energia renovável que responde às exigências energéticas e de meio-ambiente do século XXI.

Ao longo da sua vida, uma árvore cresce graças à luz solar, à água, aos sais minerais e ao CO2. Acumula, de forma natural, a energia do sol e dá-nos o oxigénio indispensável para a vida.

A quantidade de CO2 que se liberta durante a combustão da lenha não é superior à que se emitiria através da sua decomposição natural. Portanto, estamos perante um tipo de energia que respeita o ciclo natural de milhões de anos. A combustão da lenha não aumenta o CO2 no meio-ambiente, pelo que é uma energia ecológica que não contribui para o efeito de estufa.

Nas nossas salamandras a lenha queima-se de forma limpa, sem deixar resíduos. A cinza da lenha é um adubo de alta qualidade, rico em sais minerais. Ao comprar uma salamandra de lenha está a ajudar o meio-ambiente, terá um aquecimento económico e desfrutará do espectáculo das chamas que nenhum outro tipo de aquecimento pode oferecer.

Holz: ein ökologischer Brennstoff

Holz ist eine erneuerbare Energiequelle, die den Anforderungen des 21. Jahrhunderts an Energiegewinnung und Umweltschutz gerecht wird.

Ein Baum wächst durch Sonnenlicht, Wasser, Mineralsalze und Kohlendioxid. Auf diese Weise speichert er im Laufe seines Lebens Sonnenenergie und stellt uns Sauerstoff zum Atmen zur Verfügung.

Die Menge an CO2, die beim Verbrennen von Holz abgegeben wird, entspricht der beim natürlichen Zerfall freigesetzten Menge. Es handelt sich also um eine Energieform, die sich in den natürlichen Kreislauf von Jahrmillionen einfügt. Die Verbrennung von Holz führt nicht zur Erhöhung des Kohlendioxid-Anteils in der Atmosphäre und stellt eine ökologische Energieform dar, die nicht zum Treibhauseffekt beiträgt.

Unsere Öfen ermöglichen ein sauberes und rückstandsfreies Verbrennen von Holz. Holzasche ist ein hochwertiger, mineralreicher Dünger. Durch den Kauf eines Holzofens tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei und erstehen eine kostengünstige Heizung, die in Ihrem Heim wie keine andere Heizungsart für ein behagliches und romantisches Ambiente sorgt.

Brandhout: milieuvriendelijke energie

Brandhout is een vervangbare energie die voldoet aan de energie- en milieueisen van de 21ste eeuw.

In de loop van zijn leven groeit een boom dankzij zonnelicht, water, mineraalzouten en CO2. Hij verzamelt op natuurlijke wijze de zonne-energie en geeft ons de zuurstof die nodig is om te leven.

De hoeveelheid CO2 die tijdens het stoken van hout wordt uitgestoten is niet groter dan die vrijkomt door natuurlijke ontbinding. Daarom hebben we te maken met een energiesoort die de natuurlijke cyclus van miljoenen jaren respecteert. De verbranding van hout verhoogt de CO2-emissie in het milieu niet, waardoor het een milieuvriendelijke energie is die niet bijdraagt aan het broeikaseffect.

In onze kachels wordt het brandhout schoon en zonder afvalstoffen gestookt. Houtas is mest van hoge kwaliteit en rijk aan mineraalzouten. Door een houtkachel te kopen helpt u het milieu, heeft u een goedkope verwarming en geniet u van de gezellige vlammen die geen andere verwarming u kan bieden.

Il legno: un'energia ecologica

Il legno è una fonte d'energia rinnovabile che offre una soluzione alle sfide energetiche e ambientali del XXI secolo.

Un albero cresce grazie alla luce del sole, all'acqua, ai sali minerali e alla CO2. Accumula in modo naturale l'energia del sole e ci fornisce l'ossigeno indispensabile alla vita.

La quantità di CO2 che si produce durante la combustione del legno non è superiore a quella che libererebbe per scomposizione naturale. Pertanto ci troviamo in presenza di un tipo di energia che rispetta il ciclo naturale di milioni di anni. La combustione del legno non aumenta il livello di CO2 presente nell'ambiente, quindi si tratta di una fonte d'energia ecologica che non contribuisce all'effetto serra.

Nelle nostre stufe, la legna brucia in modo pulito e non lascia residui. La cenere del legno è un fertilizzante d'elevata qualità, ricco di sali minerali. Quando compra una stufa a legna, dà una mano all'ambiente, ottiene un riscaldamento economico, e può godere dello spettacolo delle fiamme che nessun altro tipo di riscaldamento le può offrire.

Drewno: paliwo ekologiczne

Drewno jest energią odnawialną, która odpowiada na wyzwania energetyczne i ekologiczne XXI wieku. Podczas całego swojego życia drzewo rośnie dzięki światłu słonecznemu, wodzie, solom mineralnym i dwutlenkowi węgla(CO2). W sposób naturalny akumuluje energię i daje nam tlen niezbędny do życia.

Ilość dwutlenku węgla wydzielanego podczas spalania drewna nie jest większa od tej, jaka byłaby wydzielana w trakcie jego rozkładu naturalnego. Dzięki temu mamy do czynienia z energią, która jest w zgodzie z cyklem natury trwającym miliony lat. Spalanie drewna nie zwiększa poziomu CO2 w środowisku, przez co drewno jest paliwem ekologicznym, nie przyczynia się do wzrostu efektu cieplarnianego.

W naszych piecykach drewno spala się całkowicie i nie pozostawia odpadów. Popiół, który pozostaje jest nawozem wysokiej jakości, bogatym w sole mineralne. Kupując piecyk kominkowy opalany drewnem pomagają Państwo dbać o środowisko, korzystają z ekonomicznego ogrzewania i mają możliwość podziwiania piękna płomieni, którego nie zapewni Państwu żaden inny rodzaj ogrzewania.

USAGE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

You have purchased a PANADERO product. Apart from correct maintenance, our woodstoves require installation strictly in accordance with legislation. Our products conform to the EN 13240:2001 and A2:2004 European norm, however it is very important for you the consumer to know how to correctly use your woodstove following the recommendations we set out. **For this reason, before installing our product you must read this manual carefully and follow the usage and maintenance instructions.**

POSITION OF THE SMOKE PIPE

1) Place right-angled tube joint in smoke outlet at back of stove.
2) Place tube in bend, and do the same with the other tubes.
3) Join it to the rest of the chimney.

IGNITION

The stove you have just bought offers the best performances, a high efficiency and CO and dust extremelly low emissions. In order to get these benefits, the preheated air enters into the combustion chamber through the stoves top. To favour ignition, you should follow the next tips:

- If possible, you should always use small dried pines pieces pilled up. Put under this bunch 1 or 2 firelighter and, above ir, the dried firewood cut in half lengthwise. Once the firelighter fired, close the door and open the air inlet to the maximum. When the fire takes a correct intensity, you can regulate the heat at your convenience with the lower air inlet.

INSTALLATION

- Under no circumstances should you place horizontally the tubes as it could block the proper smoke evacuation and the stoves correct function.
- All local regulations, including those referring to National and European standards need to be complied with when installing the appliance.
- The installation of the smoke outlet must be as vertical as possible, avoiding the use of joints, angles and deviations. If the installation is connected to a masonry chimney pipe we recommend the tubes reach the exterior exit. If the smoke outlet is via tubing only, at least three meters of vertical tubing are recommended.
- IMPORTANT: The installation and regular cleaning of this stove must be carried out by a qualified professional. The ventilation opening must never be obstructed.
- IMPORTANT: The woodstove must be installed in a well ventilated place. It is advisable to have at least one window in the same room as the stove which can be opened.
- The tube connections should be sealed with a refractory putty to prevent soot from falling through the joints.
- Do not position the stove near combustible walls. The stove should be installed on a non-combustible floor surface, if not a metal plate covering the bottom surface area of the stove must be placed underneath it and extend further than 15 cm at the sides and 30 cm at the front.

- Whilst the stove is in use remove any material nearby which could be damaged by the heat: furniture, curtains, paper, clothes, etc. The minimum safety distance from adjacent combustible materials is as shown on the last page of this manual.
- The ease of access for the cleaning of the product, smoke outlet and chimney must be considered. If you intend to install your stove near an inflammable wall, we advise you to leave a minimum distance to facilitate cleaning.
- The stove should be installed on flooring with adequate support. If your current floor does not comply with this criterion, it should be adapted with appropriate measures (for example, a weight distribution plate).

FUEL

- Use only dry wood with a maximum moisture content of 20%. Wood with a moisture content higher than 50 or 60% does not heat and combusts very badly, and creates a lot of tar, releases excessive amounts of vapour and deposits excess sediments onto the stove, glass and smoke outlet.
- The fire should be lit using special fire lighters, or paper and small pieces of wood. Never try to light the fire using alcohol or similar products.
- Do not burn domestic rubbish, plastic materials or greasy products that can pollute the environment and lead to risks of fire due to obstruction of the pipes.

FUNCTION

- **It is normal for smoke to appear during the first few uses of the stove, as certain components of the heat-resistant paint burn whilst the pigment of the actual stove is fixed. Therefore the room should be aired until the smoke disappears.**
- The woodstove is not designed to function with the door open under any circumstances.
- The stove is intended to function intermitently with intervals for recharging the fuel.
- For the lighting process of the stove it is recommended you use paper, fire lighters or small sticks of wood. Once the fire starts to burn, add to it two logs of wood each weighing 1 to 1.3 kg as a first initial charge. In this lighting process the air inlets of the stove must be kept completely open. If necessary the drawer for removing ashes can also be opened to begin with. Once the fire is more intense, close the drawer completely (if open) and regulate the intensity of the fire by closing and opening the air inlets.
- In order to achieve the stated nominal heat output of this stove a total quantity of 1,9 kg of wood must be placed inside at intervals of 45 minutes. The logs should be positioned horizontally and separate from one another, to assure a correct combustion. In any instance a charge of fuel must not be added to the stove until the previous charge has been burnt, leaving only a basic fire bed which is enough to light the next charge but no stronger.
- To achieve a slow combustion you should regulate the fire with the air draughts, which must be kept permanently unblocked to allow the combustion air to be distributed.
- After the first initial lighting, the brass pieces of the stove may become a coppery colour.

- It is normal for the seal of the glass door panel to melt with use. Even though the stove can function without this seal, it is recommended that you replace it seasonally.
- The lower drawer can be removed in order to clear out ash. Empty it regularly without waiting for it to fill up too much, to avoid the grill becoming damaged. Take care with the ash which may still be hot up to 24 hours after the stove has been used.
- Do not open the door abruptly in order to avoid smoke being released, and never open it without opening the air draught beforehand. Open the door only in order to put in the appropriate fuel.
- The glass, brass pieces and stove in general may reach very high temperatures. Do not expose yourself to risks of burns. When handling metal pieces, use the glove provided with the stove.
- Keep children away from the stove.
- If you have trouble lighting the stove (due to cold weather, etc.) it can be lit with folded or scrunched up paper which is easier to light.
- In case of the stove becoming too hot, close the air draughts to reduce the intensity of the fire.
- In case of malfunction, contact us the manufacturers.

MAINTENANCE

- It is advisable to clean the glass door panel periodically to avoid blackening by soot deposits. Professional cleaning products are available for this. Never use water. Never clean the stove while it is in use.
- It is also important to clean the smoke outlet tubing periodically and check there are no blockages before relighting fuel after a long period of non-use. At the start of each season a professional should carry out a revision of the installation.
- In the event of a fire in the smoke outlet, close all air draughts if possible and contact the authorities immediately.
- Any replacement part which you may need must be recommended by us.

GUARANTEE

This is a high quality stove, manufactured with great care. Even so, if any defect is found please first contact your distributor. If they are unable to solve the problem they will contact us and send us the stove if necessary. Our company will replace any faulty parts free of charge up to five years from the date of purchase. We will not charge for repair work, however any transport costs must be paid by the client.

Since this apparatus has been tested by a homologated laboratory the following parts are NOT covered by warranty:

-Glass

-Internal grate

-Door handle, air-inlet knobs, etc.

In the interior of the packaging, you will find a quality control slip. We request that you send this to your distributor in case of any claim.

MEASUREMENTS AND CHARACTERISTICS

- Height ..... 853 mm
- Width ..... 708 mm
- Depth ..... 512 mm
- Weight ..... 135 Kg
- Firewood entrance ..... 600 x 370 mm
- Smoke outlet ..... 150-153 mm
- Iron sheet body of 5+3 mm.
- Cast iron grill
- Paint, resistant up to 800 °C
- Vitro-ceramic glass, 750 °C
- Firewood up to 60 cm long

- With oven in upper part (for roasting nuts, toasting bread, keeping plates hot, etc.)
- Nominal heat output 9.8kW
- Energy efficiency ..... 80.7 %
- CO emission ..... 0.10 %
- Minimum flue draught for nominal heat output ..... 11.8 Pa
- Flue gas mass flow ..... 6.2 g/s
- Flue gas temperature ..... 233 °C
- Distance to adjacent combustible materials ..... 60 cm
- Heating volume (aprox.) ..... 300 m^3

CE

DIN EN 13240: 2001 & A2: 2004 & AC: 2007

HIJO DE MIGUEL
PANADERO
P.I. CAMPOLLANO
AVENIDA 5ª, 13-15
02007 ALBACETE -SPAIN

"ACACIA" WOODSTOVE 20
FREESTANDING ROOMHEATER FIRED BY SOLID FUEL
CERTIFICATE Nº 39-13896/1/T
DECLARATION OF PERFORMANCE 18677
NOTIFIED BODY 1015

Thermal output	9.8 kW
Energy efficiency	80.7 %
Emission of CO in combustion products	0.10 %
Flue gas temperature	233 °C
Distance to adjacent combustible materials	60 cm
Dust concentration at 13% O2	30 mg/Nm^3
Fuel types	Firewood and briquetted wood

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Vous venez d'acquérir un produit de la marque PANADERO, nos poêles non seulement requierent un entretien adéquat mais également une installation conforme à la législation en vigueur. Nos produits sont conformes à la norme européenne EN 13240:2001 et A2: 2004 mais il est très important que le consommateur sache utiliser correctement son poêle selon les conseils que nous vous indiquons. **Pour cette raison, avant d'installer notre produit vous devrez lire rigoureusement ce manuel et suivre nos instructions d'utilisation et d'entretien.**

POSITION DU CONDUIT DE FUMEE

- Placez le coude sur la buse à l'arrière du poêle
- Placez le tuyau dans le coude et faites la même chose pour les autres tuyaux
- Raccordez le tout à la cheminée

ALLUMAGE

Le poêle que vous venez d'acquérir bénéficie des plus hautes prestations, un haut rendement et dès emissions de CO et particules très basses. Pour obtenir ces performances, l air arrive à la chambre de combustion préchauffé et par la partie supérieure de celle-ci. Pour favoriser l'allumage suivez les conseils suivants :

- Utilisez toujours, si possible, du petit bois et brindilles de pin sec en formant un petit monticule. Sous ce monticule placer 1 ou 2 pastilles "allume-feu" et sur celui-ci placer le bois sec avec, de préférence, des bûches fendues. Une fois les "allume-feu" allumés, fermez la porte et ouvrez le tirage au maximum. Une fois que le feu a pris la bonne intensité vous pouvez le régler à l'aide du tirage d air inférieur.

INSTALLATION

- Il est absolument interdit de placer des tuyaux à l'horizontal lors de l'installation car cela peut empêcher la correcte évacuation des fumées et le bon fonctionnement du poêle.
- Il est nécessaire de respecter les réglementations nationales, régionales et locales sur l'utilisation des appareils et des combustibles lors de l'installation du poêle.
- L'installation doit être le plus verticale possible, en évitant l'utilisation de coudes ou déviations. Si l'installation se raccorde à un conduit de cheminée de maçonnerie, il est conseillé qu'elle soit munie de tubes jusqu'à la sortie extérieure. Dans le cas oú l'installation soit seulement munie de tubes, il est conseillé qu'elle ait au moins 3 mètres linéaires.
- Attention: l'installation de ce poêle à bois doit être effectuée par un professionnel qualifié. Ne pas obstruer les ouvertures d'aération. Attention: ce poêle doit être installé dans une pièce aérée et bien ventilée. Il est conseillé d'avoir au moins une fenêtre qui puisse s'ouvrir, dans la même pièce oú sera installée le poêle.
- Les tuyaux doivent être scellés avec un mastic réfractaire pour empêcher que la suie produite par la combustion ne coule par les joints.
- Ne pas placer le poêle près de murs combustibles. Le poêle doit être installé sur un sol non inflammable, dans le cas contraire, une plaque devra être installée sous l'appareil, elle devra couvrir la superficie du poêle et dépasser de 15 cm. sur les côtés et 30 cm. sur la partie de devant.

- Pendant le fonctionnement, éloignez du poêle, toute matière pouvant être altérée par la chaleur: meubles, rideaux, papiers, vêtements, etc... La distance de sécurité minimum à matériaux combustibles est celle indiquée à la dernière page de ce manuel.
- Il est important de prévoir le facil accès pour le nettoyage de l'appareil, du conduit de fumée et de la cheminée. Si vous pensez placer votre poêle près d'un mur non inflammable, nous vous conseillons de laisser une distance minimum pour faciliter les opérations de nettoyage.
- L'appareil doit être installé sur un sol ayant une capacité de portée adéquate. Si la construction ne répond pas à cette exigence, il faudra adopter les mesures nécessaires (par exemple en installant une plaque de distribution de charge).

COMBUSTIBLE

- Utilisez comme combustible du bois sec, en veillant à ce qu'il ne dépasse pas 20% le degré d'humidité. Sachez, qu'un bois ayant 50% ou 60% d'humidité ne chauffe pas, il a une très mauvaise combustion, il crée beaucoup de goudron, il dégage une vapeur d'eau excessive et il produit des sédements excessifs dans l'appareil, la vitre et les conduits de fumée. Vous pouvez également utiliser des briquettes de bois préssé.
- Allumez le feu avec des pastilles prévues à cet effet, ou avec l'aide de papier et brindilles. N'utilisez jamais d'alcool à brûler ou de produits similaires.
- Ne brûlez pas de déchets ménagers, matières plastiques ou de produits gras qui polluent l'environnement et provoquent des risques de feu de cheminée par encrassement du conduit.

FONCTIONNEMENT

- **Lors des premiers allumages, il est normal que de la fumée se dégage. Cela est dû à ce que certains composants de la peinture anticalorifique brûlent en même temps que s'adhère le pigment au poêle. Nous conseillons d'aérer abondamment la pièce jusqu'à ce que cela disparaîsse.**
- Le poêle n'est pas prévu pour fonctionner «porte ouverte».
- Pour l'allumage du poêle il est recommandé d'utiliser du papier, des pastilles d'allumage et des brindilles. Une fois que le feu commence à fonctionner, ajoutez pour la première charge deux morceaux de bois de 1 à 1,3 Kg. Pendant cette phase d'allumage, les tirages d'air doivent être complètement ouverts.
- Une fois que le feu commence à prendre de l'intensité, régler l'intensité du feu en fermant plus ou moins les tirages d'air.
- Pour atteindre la puissance nominale de l'appareil vous devez utiliser une quantité approximative de 1,9 Kg. de bois en intervales de 45 min. Les bûches doivent être disposées horizontalement en laissant un petit espace entre chacune d'elles afin d'assurer une correcte combustion. Vous ne devez pas recharger de combustible votre appareil avant que la charge antérieure ne se soit consummée et qu'il reste seulement le lit de braises nécessaire à la reprise de la combustion.
- Pour arriver à une combustion au ralenti vous devrez régler l'intensité du feu par les tirages d'air. Ceux-ci devront rester toujours libres d'accès pour permettre une bonne circulation de l'air de combustion.
- Cet appareil est prévu pour fonctionner de manière discontinue avec des temps de recharge de combustible.

- Il est normal que le joint en fibre de verre se désintègre. Bien que le poêle puisse fonctionner sans le joint, nous vous recommandons de le changer chaque saison.
- Le tiroir sert à retirer les cendres. Videz le régulièrement sans attendre qu'il se remplisse trop afin d'éviter que se détériore la grille.
  Sachez que jusqu'à 24 heures après, les cendres peuvent être encore chaudes.
- N'ouvrez pas la porte de l'appareil brusquement afin déviter que la fumée ne sorte. N'ouvrez jamais la porte sans avoir ouvert avant le registre. Ouvrez la porte seulement quand vous devez charger le poêle avec le combustible adéquat.
- La vitre, les pièces en laiton et l'appareil en general peuvent atteindre des températures élevées, attention aux risques de brûlures lors de l'utilisation. Pour manipuler ces pièces, utilisez le gant fourni avec le poêle.
- Tenez éloignés les jeunes enfants pour éviter des brûlures lors de l'utilisation.
- Si le démarrage du poêle cause certains problèmes (Inter-saison, cheminée froide...). Vous pouvez allumer un feu d'appel avec du papier froissé ce qui aidera à mettre en marche le poêle.
- Dans le cas de surchauffe, fermez le tirage d'air pour réduire l'intensité du feu.
- Dans le cas de mauvais fonctionnement, fermez le tirage d'air et consultez le fabricant.

ENTRETIEN

- Un nettoyage quotidien de la vitre permet d'éviter le dépôt de suie sur le verre. Utilisez pour cela un nettoyant spécial vendu dans le commerce. N'utilisez jamais d'eau. Ne tentez jamais de nettoyer votre poêle en fonctionnement.
- Il est aussi très important de nettoyer régulièrement les conduits de fumée de l'appareil et vous devrez vous assurer l'absence de bloquage avant de remettre en marche l'appareil après une période prolongée de non allumage.
- Chaque début de saison, il est important qu'un professionnel réalise l'entretien de votre installation.
- Dans le cas d'un incendie de cheminée, si vous le pouvez, fermez les tirages d'air et contactez immediatement les autorités.
- Toute pièce de rechange doit être recommandée par le fabricant.

GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité qui a été fabriqué avec le plus grand soin. Si malgré tout, vous constatiez une anomalie, commencez par demander conseil au revendeur. Si ce dernier n'est pas en mesure de vous solutionner le problème, il nous contactera et, si la situation l'exige nous enverra l'appareil. Le délai de garantie étant de cinq ans à compter de la date d'achat, nous nous engageons à remplacer gratuitement les pièces défectueuses pendant ce délai. Néanmoins les frais de transport sont à la charge du client.

Si l'intérieur de la chambre de combustion subit des déformations, cela est dû à une surchauffe de l'appareil et donc n'est pas couvert par la garantie

Étant donné que ce dispositif a été testé par un laboratoire agréé, ne sont pas couverts par la garantie les pièces suivantes:

- Vitre
- La grille en fonte
- Poignées (de la porte et tirage)

A l'intérieur de l'emballage se trouve une fiche de contrôle de qualité, nous vous prions de la remettre au revendeur en cas de réclamation.

MESURES ET CARACTERISTIQUES

- Hauteur ..... 853 mm
- Largeur ..... 708 mm
- Profondeur ..... 512 mm
- Poids ..... 135 Kg
- Porte entrée bois ..... 600 x 370 mm
- Sortie fumée ..... 150-153 mm
- Corps en acier de 5+3 mm.
- Grille en fonte
- Peinture résistante à 800 °C
- Vitre vitrocéramique 750 °C
- Bûches jusqu'à 60 cm

- Avec four sur la partie supérieure (pour cuire des châtaignes, toaster du pain, maintenir les plats chauds, etc.)
- Puissance nominale 9.8kW
- Rendement ..... 80.7 %
- Emission de CO ..... 0.10 %
- Tirage minimum de la cheminée pour puissance nominale ..... 11.8 Pa
- Débit massique des fumées ..... 6.2 g/s
- Température des fumées ..... 233 °C
- Distance par rapport aux materiaux combustibles adjacents ..... 60 cm
- Volume de chauffe (aprox.) ..... 300 m^3

CE

DIN EN 13240: 2001 & A2: 2004
& AC: 2007

HIJO DE MIGUEL
PANADERO
P.I. CAMPOLLANO
AVENIDA 5ª, 13-15
02007 ALBACETE -SPAIN

POÊLE A BOIS "ACACIA" 20
POÊLE INDEPENDANT A COMBUSTIBLE SOLIDE
CERTIFICATE N° 39-13896/1/T
DECLARATION DES PERFORMANCES 18677
NOTIFIED BODY 1015

Puissance calorifique ..... 9.8 kW
Rendement énergétique ..... 80.7 %
Emission de CO par les produits de combustion ..... 0.10 %
Temperatures des produits de combustion 233°C
Distance par rapport aux matériaux combustibles ..... 60 cm
Concentration de poussières à 13% d'O2 . 30 mg/Nm^3
Type de combustible ..... Bois et briquettes

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

Acaba de adquirir un producto de la marca PANADERO, además de un mantenimiento correcto nuestras estufas requieren una instalación conforme a la legislación en vigor. Nuestros productos son conformes a la norma europea EN 13240:2001 y A2:2004 pero es muy importante para el consumidor que sepa utilizar correctamente su estufa según las recomendaciones que indicamos. **Por esta razón antes de instalar nuestro producto deberá leer rigurosamente este manual y seguir nuestras instrucciones de utilización y de mantenimiento.**

POSICIÓN DEL CONDUCTO DE HUMOS

- Poner el codo en la salida de humos de la estufa
- Poner el tubo en el codo y hacer igual con los demás tubos
- Enlazarlo todo a la chimenea

ENCENDIDO

La estufa que usted acaba de comprar le ofrece las mejores prestaciones, un alto rendimiento y emisiones de CO y partículas muy bajas. Para obtener estas prestaciones, el aire llega precalentado a la cámara de combustión por la parte superior de la estufa. Para favorecer el encendido siga los siguientes consejos:

- Utilice siempre, en la medida de lo posible, pequeños trozos de pino seco formando un pequeño montículo. Bajo este montículo poner 1 o 2 pastillas de encendido y, sobre este, los troncos de leña seca preferentemente partidos longitudinalmente por la mitad. Una vez se enciendan las pastillas, cierre la puerta y abra el tiro de aire al máximo.
  Cuando el fuego haya cogido una intensidad correcta, puede usted regularlo con el tiro de aire inferior.

INSTALACIÓN

- Esta absolutamente prohibido colocar los tubos en horizontal ya que esto puede impedir la correcta evacuación de los humos y el buen funcionamiento de la estufa.
- Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hacen referencia a normas nacionales o europeas, han de cumplirse cuando se instala al aparato.
- La instalación debe ser lo más vertical posible, evitando la utilización de codos y desviaciones. En caso de que la instalación se conecte con un conducto de chimenea de albañilería se recomienda que los tubos lleguen hasta la salida exterior. En caso de que la instalación se realice sólo con tubos deberá tener 3 metros lineales como mínimo.
- Atención: La instalación de esta estufa debe ser efectuada por un profesional cualificado. No obstruir las aperturas de ventilación.
- Atención: esta estufa debe ser instalada en un local bien ventilado. Recomendamos que haya por lo menos una ventana que se pueda abrir, en la habitación dónde estará instalada la estufa.
- Los tubos deben ir sellados con una masilla refractaria para evitar que el hollín caiga por las juntas.
- No sitúe la estufa cerca de paredes combustibles. La estufa debe ser instalada en un suelo no inflamable, en el caso contrario una placa debe ser instalada debajo de la estufa, deberá cubrir la superficie de la estufa y sobresalir 15 cm a los lados y 30 cm en la parte delantera.

- Mientras la estufa esté funcionando aleje de ella cualquier materia que pueda ser alterada por el calor: muebles, cortinas, papel, ropa, etc... La distancia de seguridad mínima a materiales combustibles es la indicada en la última pagina de este manual.
- Es necesario tener previsto la accesibilidad para la limpieza del aparato, del conducto de humos y de la chimenea. Si piensa instalar su estufa cerca de una pared no inflamable, le aconsejamos dejar una distancia mínima para facilitar las operaciones de limpieza.
- El aparato debe instalarse en suelos que tengan una capacidad portante adecuada. Si la construcción ya existente no cumple este requisito previo, deben adoptarse las medidas adecuadas (por ejemplo, una placa de distribución de carga) para cumplirlo.

COMBUSTIBLE

- Utilice como combustible leña seca, procurando que no exceda de un 20% el grado de humedad. Tenga en cuenta que una leña con un 50% ó un 60% de humedad no calienta, tiene una combustión muy mala, crea mucho alquitrán, desprende un vapor de agua excesivo y produce sedimentos excesivos en el aparato, cristal y conducto de humos. También puede utilizar briquetas de leña prensada.
- Encienda el fuego con pastillas existentes para tal fin o con la ayuda de papel y leña menuda. No utilice jamás para el encendido alcohol o productos similares.
- No queme basuras domésticas, materias plásticas o productos grasos que contaminen el medioambiente y puedan provocar riesgos de incendios por obstrucción del conducto.

FUNCIONAMIENTO

- **Durante los primeros encendidos es normal que se produzca humo. Esto se debe a que se queman ciertos componentes de la pintura anticalórica al mismo tiempo que se adhiere el pigmento a la propia estufa. Por ello se recomienda ventilar abundantemente la habitación hasta que esto desaparezca.**
- La estufa no está hecha para funcionar con la puerta abierta.
- El aparato está pensado para trabajar de forma intermitente con intervalos de recarga de combustible.
- Para el proceso de encendido de la estufa se recomienda utilizar papel, pastillas de encendido y pequeños palitos de leña. Una vez que el fuego comience a funcionar, agregar en la primera carga dos palos de 1 a 1,3 Kg. de peso. En este proceso de encendido los tiros de aire de la estufa han de estar totalmente abiertos. Si fuese necesario también puede ayudarse, al comienza, abriendo el cajón de las cenizas.
- Una vez que el fuego ha cobrado intensidad, cierre totalmente el cajón de cenizas (si lo ha abierto anteriormente) y regule la intensidad del fuego cerrando en mayor o menor medida los tiros de aire.
- Para conseguir la potencia nominal de esta estufa ha de colocar una cantidad de leña aproximada de 1,9 Kg. de peso en intervalos de 45 min. Los troncos los debe colocar en sentido horizontal ligeramente separados entre sí, para asegurar una correcta combustión. No se debe recargar el aparato hasta que no se haya consumido la carga anterior y sólo quede la reserva de brasas.
- Para lograr una combustión lenta debe regular la intensidad del fuego con los tiros de aire. Estos tendrán que quedarse siempre libre de bloqueo para permitir el suministro de aire de combustión.

- Es normal que después de los primeros encendidos las piezas de latón tomen un color cobrizo.
- Es normal que con el uso la junta de fibra de vidrio del cristal se deshaga. Aunque la estufa pueda funcionar sin esta junta, se recomienda que cada temporada se reponga.
- El cajón inferior sirve para retirar las cenizas. Vaciarlo a menudo sin esperar que se llene demasiado para evitar que se estropee la parrilla, tenga cuidado con la ceniza que hasta 24 horas después puede seguir estando caliente.
- No abra la puerta del aparato de forma brusca con el fin de evitar la salida de humos. No abra jamás la puerta de la estufa sin previamente abrir el tiro. Abra la puerta solo con el fin de recargar con el combustible adecuado.
- El cristal, las piezas de latón y el aparato en general pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, cuidado con los riesgos de quemaduras. Para manipular dichas piezas, utilice el guante adjunto con la estufa.
- Mantener alejados a los niños para evitar quemaduras durante la utilización.
- Si el arranque plantea problemas (temporada intermedia, chimenea fría, etc.) se puede encender un fuego de llamada con papel arrugado, lo que facilita la puesta en marcha de la estufa.
- En el caso de sobrecalentamiento, cierre los tiros de aire para reducir la intensidad del fuego.
- En el caso de mal funcionamiento, cierre los tiros de aire y consulte al fabricante.

MANTENIMIENTO

- Conviene limpiar periódicamente el cristal para evitar que los restos de hollín lo ennegrezcan. En el comercio existen limpiadores especiales para ello. No utilice nunca agua. No intente nunca limpiar su estufa en funcionamiento.
- También es importante limpiar periódicamente los conectores de humos del aparato y deberá comprobar la ausencia de bloqueo antes de volver a encender el aparato después de un periodo prolongado de parada. Cada principio de temporada es importante que un profesional realice un mantenimiento de su instalación.
- En caso de incendio en la chimenea, si puede, cierre los tiros de aire y contacte inmediatamente con las autoridades.
- Cualquier pieza de repuesto que necesite tiene que ser recomendada por nosotros.

GARANTÍA

Esta estufa es un producto de alta calidad, fabricada con gran esmero. Si, a pesar de ello, se produjera algún desperfecto, consulte primero con su distribuidor. Si él no puede solucionar el problema, se pondrá en contacto con nosotros y, si es necesario nos enviará la estufa. Nuestra empresa sustituye gratuitamente cualquier pieza defectuosa durante cinco años a partir de la fecha de compra. Los gastos de transporte, sin embargo, correrán por cuenta del cliente.

Puesto que este aparato ha sido testado por un laboratorio homologado NO están cubiertas por la garantia las siguientes piezas:

- Cristal
- Parrilla de fundición
- Herrajes

En el interior del embalaje, encontrará una ficha de control de calidad, rogamos la remiten al distribuidor en caso de reclamación.

MEDIDAS Y CARACTERISTICAS

- Alto ..... 853 mm
- Ancho ..... 708 mm
- Fondo ..... 512 mm
- Peso ..... 135 Kg
- Puerta entrada leña ..... 600 x 370 mm
- Salida humos ..... 150-153 mm
- Cuerpo en acero de 5+3 mm.
- Parrilla de hierro fundido
- Pintura anticalórica resistente a 800 °C
- Vidrio vitrocerámico 750 °C
- Troncos hasta 60 cm

- Horno en la parte superior (para asar castañas, tostar pan, mantener los platos calientes, etc.)
- Potencia calorífica nominal 9.8kW
- Rendimiento ..... 80.7 %
- Emisión de CO ..... 0.10 %
- Tiro en la chimenea para potencia nominal ..... 11.8 Pa
- Caudal masico de los humos ..... 6.2 g/s
- Temperatura de los humos ..... 233 °C
- Distancia mínima a materiales combustibles ..... 60 cm
- Volumen de calefacción (aprox.) 300 m^3

CE

DIN EN 13240: 2001 & A2: 2004
& AC: 2007

HIJO DE MIGUEL
PANADERO
P.I. CAMPOLLANO
AVENIDA 5º, 13-15
02007 ALBACETE -SPAIN

ESTUFA DE LEÑA "ACACIA" 20
ESTUFA INDEPENDIENTE PARA COMBUSTIBLE SOLIDO
CERTIFICATE Nº 39-13896/1/T
DECLARACION DE PRESTACIONES 18677
NOTIFIED BODY 1015

Potencia nominal	9.8 kW
Rendimiento	80.7 %
Emisión de CO en los productos de combustión	0.10 %
Temperatura de los humos	233ºC
Distancia mínima a materiales combustibles	60 cm
Tipos de combustible	Leña y briquetas

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

Ha acquistato un prodotto della marca PANADERO; oltre a una corretta manutenzione, le nostre stufe richiedono un'installazione in conformità alla legislazione in vigore. I nostri prodotti sono conformi alla norma europea EN 13240:2001 e A2:2004, ma è molto importante che l'utente sappia utilizzare correttamente la sua stufa seguendo le nostre raccomandazioni. **Per questa ragione, prima d'installare il nostro prodotto deve leggere attentamente il presente manuale e seguire le nostre istruzioni d'uso e di manutenzione.**

POSIZIONE DEL CONDOTTO DEL FUMO

- Porre il gomito all'uscita del fumo della stufa
- Porre il tubo nel gomito e fare lo stesso con gli altri tubi
- Collegare il tutto al camino

ACCENSIONE

La stufa che ha appena comprato le offre le migliori prestazioni, un alto rendimento ed emissioni di CO e ti residui molto bassa. Per ottenere queste prestazioni, l'aria già riscaldata alla camera di combustione attraverso la parte superiore della stufa. Per favorire l'accensione, segua i seguenti consigli:

- Utilizzi sempre, possibilmente, piccoli parti di legna di pino secco formando un piccolo mucchio. Sotto il mucchio, mettere 1 o 2 zollette accendifuoco e, sopra questo, i tronchi di legna divisi longitudinalmente per la metà. Una volta accese le zollette, chiuda la porta e apra il tiro dell' aria al massimo. Cuando il fuoco avrà preso sufficiente corpo, potrà regolarlo con il tiro inferiore dell'aria.

IMPIANTO

-È assolutamente proibito collocare i tubi in orizzontale, poichè questo può impedire la corretta evacuazione dei fumi e il buon funzionamento della stufa.

- Quando s'installa l'apparecchio, bisogna rispettare tutti i regolamenti locali, compresi quelli che si riferiscono a norme nazionali o europee.
- L'impianto deve essere il più possibile verticale ed evitare l'uso di gomiti e deviazioni. Nel caso in cui l'impianto sia collegato mediante un condotto di camino in muratura, si raccomanda che i tubi arrivino fino all'uscita esterna. Nel caso in cui l'impianto sia realizzato esclusivamente con tubi dovrebbe avere un minimo di 3 metri lineari.
- Attenzione: l'installazione di questa stufa deve realizzarla da un professionista qualificato. Non ostruire le aperture di ventilazione.
- Attenzione: questa stufa va installata in un locale ben ventilato.
- I tubi devono essere sigillati con del mastice refrattario per evitare che la fuliggine cada dalle giunture.
- Non collocare la stufa nei pressi di pareti combustibili. La stufa va installata su un pavimento non infiammabile, altrimenti bisogna posizionare sotto la stufa stessa una placca che deve coprire la superficie della stufa e sporgere di 15 cm ai lati e 30 cm nella parte anteriore.
- Mentre la stufa è in funzionamento bisogna tenere lontano qualsiasi materiale che possa essere alterato dal calore: mobili, tendine, carta, abiti, ecc... La distanza minima di sicurezza da materiali combustibili è quella riportata nell'ultima pagina di questo manuale.

- E' necessario prevedere uno spazio d'accesso per effettuare la pulizia della stufa, del condotto del fumo e del camino. Se pensa di installare la sua stufa nei pressi di una parete non infiammabile, le consigliamo di lasciare una distanza minima in modo da favorire le operazioni di pulizia.
- La stufa va installata su pavimenti che presentino una capacità portante adeguata. Se la costruzione preesistente non rispetta questo requisito previo, bisogna adottare le misure adeguate (per esempio, una placca di distribuzione del carico) affinché lo rispetti.

COMBUSTIBILE

- Come combustibile bisogna usare legna secca, facendo in modo che non superi del 20% il livello d'umidità. E' necessario tener presente che della legna con un 50% o un 60% di umidità non riscalda, ha una pessima combustione, produce molto catrame, libera un'eccessiva quantità di vapore acqueo e forma eccessivi sedimenti nella stufa, sul cristallo e nel condotto del fumo. Si possono usare anche delle bricchette di legno pressato.
- Accendere il fuoco con le apposite pastiglie o con l'aiuto di carta e legna fine. Non bisogna mai usare per accendere il fuoco alcol o prodotti simili.
- Non bruciarvi rifiuti domestici, materie plastiche o prodotti grassi che inquinano l'ambiente e possono provocare rischi d'incendi per ostruzione del condotto.

FUNZIONAMENTO

- **Le prime volte che si accende è normale che venga prodotto del fumo. Ciò è dovuto al fatto che si bruciano certi componenti della vernice anticalore mentre il pigmento aderisce alla stufa stessa. Per tale ragione è raccomandabile ventilare abbondantemente la stanza finché questo fenomeno sparisce.**
- La stufa non è stata progettata per funzionare con lo sportello aperto.
- Il dispositivo è pensato per lavorare in maniera intermittente con intervalli di ricarica di combustibile.
- Per quanto riguarda il processo d'accensione della stufa si raccomanda di usare carta, pastiglie combustibili e piccoli legnetti. Una volta che il fuoco inizia a prendere, aggiungere nel primo carico due bastoni da 1 a 1,3 Kg. di peso. In questo processo d'accensione il tiraggio d'aria della stufa deve essere completamente aperto. Se fosse necessario è possibile anche aiutarsi all'inizio mediante l'apertura del cassetto della cenere.
- Una volta che il fuoco è diventato intenso, chiudere completamente il cassetto della cenere (se è stato aperto in precedenza) e regolare l'intensità del fuoco chiudendo in maggiore o minore misura il tiraggio dell'aria.
- Per ottenere la potenza nominale di questa stufa bisogna collocare una quantità di legna di circa 1,9 Kg. di peso a intervalli di 45 min. I tronchi vanno collocati in senso orizzontale leggermente separati tra loro, in modo da garantire una corretta combustione. Non si deve ricaricare il dispositivo finché non è stata consumata la legna precedente e sia rimasta solo la riserva di braci.
- Per ottenere una combustione lenta bisogna regolare l'intensità del fuoco con il tiraggio dell'aria. Quest'ultimo deve essere sempre libero da intoppi per permettere l'entrata dell'aria per la combustione.

- E' normale che dopo le prime volte che si accende la stufa le parti di ottone assumano un colore ramato.
- E' normale che, con l'uso, si sgretoli la guarnizione di fibra di vetro del cristallo. Benché la stufa possa funzionare senza questa guarnizione, si raccomanda di sostituirla ogni stagione.
- Il cassetto inferiore serve a togliere la cenere. Svuotarlo con frequenza, senza attendere che si riempia troppo onde evitare che si rovini la griglia; prestare attenzione alla cenere che può essere ancora calda fino a 24 ore dopo che è stato spento il fuoco.
- Non aprire lo sportello del dispositivo in maniera brusca in modo da evitare la fuoriuscita di fumo. Non aprire mai lo sportello della stufa senza aver prima aperto il tiraggio. Aprire lo sportello solo allo scopo di ricaricare il combustibile adeguato.
- Il cristallo, i pezzi d'ottone e il dispositivo in genere possono raggiungere temperature molto elevate, fare quindi attenzione a non bruciarsi. Per maneggiare queste parti, usare il guanto allegato alla stufa.
- Tenere i bambini lontani dalla stufa mentre si usa per evitare che si brucino.
- Se sorgono problemi (stagione intermedia, camino freddo, ecc.) si può accendere un fuoco di richiamo" con della carta appallottolata, che favorisce l'attivazione della stufa.
- Nel caso in cui si verifichi del surriscaldamento, chiudere il tiraggio dell'aria per ridurre l'intensità del fuoco.
- Nel caso in cui ci sia un cattivo funzionamento, chiudere il tiraggio dell'aria e rivolgersi al fabbricante.

MANUTENZIONE

- Conviene pulire periodicamente il cristallo per evitare che i resti di fuliggine lo anneriscano. Esistono in commercio degli strumenti di pulizia appositi. Non usare mai dell'acqua. Non cercare mai di pulire la stufa mentre sta funzionando.
- E' anche importante pulire periodicamente i condotti dei fumi, inoltre, bisogna verificare che non ci siano parti intasate prima di accendere di nuovo la stufa dopo un periodo prolungato d'inattività. All'inizio di ogni stagione è importante che un tecnico professionista esegua una manutenzione dell'impianto.
- In caso d'incendio nel camino, se possibile, chiudere il tiraggio dell'aria e rivolgersi immediatamente alle autorità competenti.
- Qualsiasi pezzo di ricambio che sarà necessario sostituire deve essere raccomandato da noi.

GARANZIA

Questa stufa è un prodotto di elevata qualità, fabbricata con grande perizia. Nel caso in cui, ciò nonostante, si dovesse verificare qualche difetto, deve rivolgersi prima al proprio distributore. Se quest'ultimo non è in grado di risolvere il problema, dovrà mettersi in contatto con noi e, se necessario ci manderà la stufa. La nostra ditta sostituisce gratuitamente qualsiasi pezzo difettoso per cinqueanni dalla data d'acquisto. Le spese di trasporto, tuttavia, verranno sostenute dal cliente.

Dato che questo dispositivo è stato testato da un laboratorio certificato non sono sotto garanzia le seguenti pezzi:

- Vetro
- Griglia
- Maniglie e cerniere

All'interno dell'imballaggio, si trova una scheda di controllo qualità, la preghiamo di farla pervenire al distributore in caso di reclamo.

MISURE E CARATTERISTICHE

- Altezza ..... 853 mm
- Larghezza ..... 708 mm
- Profondità ..... 512 mm
- Peso ..... 135 Kg
- Portello inserimento legna 600 x 370 mm
- Diametro scarico fumi ..... 150-153 mm
- Corpo in acciaio da 5+3 mm.
- Griglia di ghisa
- Vernice anticalore resistente a 800 °C
- Cristallo in vetroceramica 750 °C
- Lunghezza massima tronchi: 60 cm

- Vano caldo nella parte superiore (per cuocere castagne, tostare pane, mantenere i piatti caldi, ecc.)
- Potenza termica nominale 9.8kW
- Rendimento ..... 80.7 %
- Emissione di CO al 13% di O2 0.10 %
- Tiraggio nel camino per potenza nominale ..... 11.8 Pa
- Portata massica del fumo ..... 6.2 g/s
- Temperatura del fumo ..... 233 °C
- Distanza minima da materiali infiammabili ..... 60 cm
- Volume di riscaldamento (circa.) 300 m^3

CE

DIN EN 13240: 2001 & A2: 2004
& AC: 2007

HIJO DE MIGUEL
PANADERO
P.I. CAMPOLLANO
AVENIDA 5ª, 13-15
02007 ALBACETE -SPAIN

STUFA A LEGNA "ACACIA" 20
STUFA INDIPENDENTE PER COMBUSTIBILE SOLIDO
CERTIFICATE N° 39-13896/1/T
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE 18677
NOTIFIED BODY 1015

Potenza termica nominale	9.8 kW
Rendimento	80.7 %
Emissione di CO al 13% di O2	0.10 %
Temperatura del fumo	233°C
Distanza da materiali infiammabili	60 cm
Tipi di combustibile	Legna e bricchette

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Sie haben soeben ein Produkt der Marke PANADERO gekauft. Bitte beachten Sie neben der Wartungsanleitung auch die gesetzlichen Vorschriften bei der Aufstellung unserer Öfen. Unsere **Produkte erfüllen die Anforderungen der europäischen Norm EN 13240:2001 und der US-Norm A2:2004. Unumgänglich ist jedoch eine korrekte Verwendung Ihres Ofens gemäß den nachstehenden Anweisungen. Lesen Sie daher bitte vor der Aufstellung des Ofens dieses Handbuch aufmerksam durch und befolgen Sie unsere Gebrauchs- und Wartungsanleitung.**

POSITION DES RAUCHROHRS

- Stecken Sie das Bogenstück auf den Rauchanschluss des Ofens.
- Stecken Sie das Rauchrohr auf das Bogenstück und die weiteren Rohre darauf.
- Schließen Sie das Rauchrohr am Kamin an.

ANFEUERUNG

Der Kaminofen den Sie erworben haben, bietet Ihnen die besten Vorteile, eine hohe Leistung und sehr niedrige CO- und Partikelemissionen. Um diese Vorteile zu erzielen, ist die Luft welche in die Verbrennungskammer eindringt bereits vorgeheizt. Diese Luft zieht durch den oberen Teil des Ofens rein. Um die Anfeuerung zu verbessern, können Sie folgende Schritte folgen:

- Verwenden Sie, soweit möglich, kleine getrocknete Holzscheite. Am besten eignet sich das Kieferholz. Bilden Sie mit den Holzscheiten eine kleine Kuppe und legen Sie darunter 1 oder 2 Feueranzündungs Tabletten. Darüber bilden Sie wie bereits erwähnt eine kleine Kuppe mit den getrockneten Holzscheiten. Sobald die Anzündungs Tabletten angefeuert sind, schliessen Sie bitte die Tür des Ofens und schieben den Hebel für die Luftregulierung komplett auf. Wenn die Scheite dann angefeuert sind und eine angemessene Verbrennung erreichen, können Sie das Feuer mit dem Hebel für die Lufteinfuhr regulieren.

INSTALLATION

- Es ist absolut untersagt die Rohre in horizontaler Richtung zu instalieren, da dies den Rauchabzug verhindern würde und dadurch die korrekte Handhabung des Ofens nicht gewährleistet ist.
- Informieren Sie sich über die regional geltenden Bauvorschriften bevor Sie mit der Montage beginnen.
- Die Installation sollte so vertikal wie möglich, unter Vermeidung von Rohrbögen und Abzweigen erfolgen. Falls der Ofen an einen gemauerten Kaminschacht angeschlossen wird, sollten die Rauchrohre nach Möglichkeit im gesamten Kamin verlegt werden. Ausschließlich mit den Rauchrohren durchgeführte Installationen sollten eine Länge von mindestens 3 m ohne Krümmung aufweisen.
- Achtung: Die Installation des Ofens darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen immer frei bleiben.
- Achtung: Der Ofen darf nur in Räumlichkeiten mit ausreichender Lüftung installiert werden.
- Die Verbindungsfugen zwischen den Rohren sind mit einer feuerfesten Dichtungsmasse abzudichten, sodass kein Russ austreten kann.
- Stellen Sie den Ofen nicht in der Nähe von Wänden aus brennbarem Material auf. Stellen Sie den Ofen nach Möglichkeit auf einen feuerfesten Boden auf. Falls der Boden nicht feuerfest ist, ist zwischen Ofen und Boden eine Unterlage vorzusehen, die auf beiden Seiten

- Halten Sie alle Gegenstände aus nicht feuerfestem Material, wie Möbel, Vorhänge, Papier, Kleidung etc., vom brennenden Ofen fern. Angaben über den Mindestabstand zu brennbaren Materialien finden Sie auf der letzten Seite des Handbuchs.
- Der Ofen darf nur auf Böden mit einer ausreichenden Tragfähigkeit aufgestellt werden.

  Falls der vorhandene Boden diese Anforderung nicht erfüllt, sind geeignete Maßnahmen zu ergreifen (z.B.: Installation einer Lastverteilungsplatte).
- Ofen, Rauchrohr und Kamin müssen für die Reinigung zugänglich bleiben. Bei Aufstellung des Ofens in der Nähe einer feuerfesten Wand wird empfohlen, einen Mindestabstand für Reinigungsarbeiten einzuhalten.

HEIZMATERIAL

- Heizen Sie den Ofen mit trockenem Brennholz (max. Feuchtigkeitsgrad: 20%). Bedenken Sie, dass feuchtes Brennholz (mit 50% oder 60% Feuchtigkeit) kaum Heizwärme erzeugt, sehr schlecht verbrennt und dabei Teer sowie hohe Mengen an Wasserdampf freigibt und Ablagerungen am Gerät, dem Sichtfenster und in den Rauchrohren verursacht. Auch Holzbrickets können mit diesem Ofen verheizt werden.
- Verwenden Sie zum Anzünden geeignete Ofenanzünder bzw. Papier und Kleinholz. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder ähnliche Produkte zu diesem Zweck.
- Verbrennen Sie keinen Hausmüll, Plastikabfälle oder fetthaltige Produkte. Diese verschmutzen die Umwelt und können durch Verstopfen des Rauchabzugs Brandgefahr hervorrufen.

BETRIEB

- **Während der ersten Betriebsstunden ist mit einer gewissen Rauchentwicklung zu rechnen. Diese entsteht durch die Verbrennung bestimmter Bestandteile des Hitzeschutzanstrichs. Dabei kommt es zum Einbrennen der Farbpigmente in die Ofenoberfläche. Daher wird empfohlen, für ausreichende Lüftung zu sorgen, bis dieser Vorgang abgeschlossen ist.**
- Der Ofen ist nicht für den Betrieb mit geöffneter Ofentür konzipiert.
- Der Ofen ist für den diskontinuierlichen Heizbetrieb mit Unterbrechungen zum Nachlegen von Brennstoff ausgelegt.
- Zum Anzünden wird die Verwendung von Papier und Kleinholz bzw. Ofenanzündern empfohlen. Nach dem Anzünden ist der Ofen vorerst mit zwei 1 bis 1,3 kg schweren Holzscheiten zu beschicken. Die Zugklappen des Ofens müssen dabei vollständig geöffnet sein. Erforderlichenfalls kann zu Beginn auch die Aschenlade geöffnet werden.
- Sobald der Ofen gut brennt, schließen Sie die Aschenlade vollständig (falls Sie diese geöffnet haben) und regeln Sie die Brandstärke durch mehr oder weniger starkes Öffnen bzw. Schließen der Zugklappen.
- Zur Erreichung der Nennleistung des Ofens ist in Abständen von jeweils 45 Min. ca. 1,9 kg. Brennholz nachzulegen. Die Holzscheite sind waagerecht mit einem leichten Abstand zueinander einzulegen, um eine gute Verbrennung zu gewährleisten. Warten Sie mit dem Nachlegen, bis das Brennholz im Ofen bis auf einen Glutrest verbrannt ist.
- Zur Erzielung einer langsamen Brandgeschwindigkeit ist die Brandstärke mit den Zugklappen entsprechend einzustellen. Die Zugklappen müssen immer für den Zutritt von Verbrennungsluft frei sein.

- Die Messingteile nehmen nach den ersten Heiztagen einen kupferfarbenen Ton an. Dies ist normal.
- Die Glasfaserdichtung des Sichtfensters zerfällt mit der Zeit. Obwohl der Ofen auch ohne diese Dichtung betrieben werden kann, wird empfohlen, die Dichtung vor Beginn jeder Heizsaison zu ersetzen.
- Die untere Schublade dient zum Entnehmen der Asche. Um Schäden am Feuerrost zu vermeiden, leeren Sie diese regelmäßig aus, bevor sie zu voll ist. Vorsicht: Die Asche kann bis zu 24 Stunden nach dem Abbrennen noch heiß sein.
- Öffnen Sie die Ofentür nur langsam, um das Austreten von Rauch zu vermeiden. Öffnen Sie die Ofentür niemals bei geschlossenen Zugklappen. Die Ofentür sollte nur zum Nachlegen von geeignetem Heizmaterial geöffnet werden.
- Sichtfenster, Messingteile sowie der Ofen insgesamt können sehr hohe Temperaturen erreichen. Vorsicht: Verbrennungsgefahr! Verwenden Sie zum Anfassen der genannten Teile den mitgelieferten Handschuh.
- Halten Sie Kinder vom brennenden Ofen fern, um Brandverletzungen zu vermeiden.
- Falls das Anzünden Schwierigkeiten bereitet (in der Übergangszeit, bei kaltem Schornstein etc.), kann vor dem Einlegen von Holz ein kleines Feuer mit zerknülltem Papier entfacht werden.
- Bei Überhitzung des Ofens schließen Sie die Zugklappen, um die Brandstärke zu verringern.
- Sollten Probleme beim Betrieb des Ofens auftreten, schließen Sie die Zugklappen und wenden Sie sich an den Hersteller.

WARTUNG

- Es wird empfohlen, das Sichtfenster regelmäßig zu reinigen, damit es nicht vom Russ geschwärzt wird. Zu diesem Zweck sind im Handel Spezialreiniger erhältlich. Verwenden Sie dazu niemals Wasser. Versuchen Sie nie, den Ofen während des Heizbetriebs zu reinigen.
- Auch die Rauchrohranschlüsse sind regelmäßig zu reinigen und nach einem längeren Stillstand des Ofens vor Inbetriebnahme desselben auf freien Rauchdurchzug zu überprüfen. Vor Beginn der Heizsaison sollte die Installation von einem Fachmann überprüft werden.
- Bei einem Kaminbrand schließen Sie nach Möglichkeit die Luftzufuhr und verständigen Sie umgehend die Feuerwehr.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Ersatzteile.

GEWÄHRLEISTUNG

Der von Ihnen gekaufte Ofen ist ein sorgfältig hergestelltes, hochwertiges Produkt. Sollten Sie dennoch irgend einen Schaden feststellen, so setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung. Falls der Händler das Problem nicht lösen kann, wird er sich mit uns in Verbindung setzen und ggf. den Ofen einsenden. Unser Unternehmen ersetzt alle schadhaften Teile bis fünf Jahre ab Kaufdatum gratis. Die Transportkosten gehen jedoch zu Lasten des Kunden.

Da dieses Gerät getestet wurde von einem zertifizierten Labor werden die folgenden Teile nicht durch die Garantie abgedeckt:

- Scheibe
- Rundrost
- Griffe, Knöpfe, etc.

Im Inneren der Verpackung befindet sich ein Qualitätskontrollblatt. Wir bitten Sie, dieses im Reklamationsfall dem Händler auszuhändigen.

ABMESSUNGEN UND TECHNISCHE DATEN

- Höhe ..... 853 mm
- Breite ..... 708 mm
- Tiefe ..... 512 mm
- Gewicht ..... 135 Kg
- Feuerungstür ..... 600 x 370 mm
- Rauchanschluss ..... 150-153 mm
- Ofenkörper aus 5+3 mm dickem Stahl
- Feuerrost aus Gusseisen
- Hitzeschutzanstrich bis 800 °C hitzebeständig
- Glaskeramikfenster hitzebeständig bis 750 °C
- Holzscheite bis 60 cm Länge

- Backofen im oberen Bereich (zum Kastanienrösten, Brotrösten, Warmhalten von Tellern etc.)
- Nennheizleistung 9.8kW
- Wirkungsgrad ..... 80.7 %
- CO-gehalt ..... 0.10 %
- Erforderl. Zug zur Erreichung der Nennleistung ..... 11.8 Pa
- Abgasmassenstrom ..... 6.2 g/s
- Abgastemperatur ..... 233 °C
- Mindestabstand zu brennbaren Materialien ..... 60 cm
- Beheizbarer Raum (ca.) .. 300 m³

CE

DIN EN 13240: 2001 & A2: 2004
& AC: 2007

HIJO DE MIGUEL
PANADERO
P.I. CAMPOLLANO
AVENIDA 5ª, 13-15
02007 ALBACETE -SPAIN

KAMINOFENΔR "ACACIA" 20
UNABHÄNGIGER OFEN FÜR FESTBRENNSTOFFE
CERTIFICATE N° 39-13896/1/T
LEISTUNGSERKLÄRUNG 18677
NOTIFIED BODY 1015

Nennleistung	9.8 kW
Wirkungsgrad	80.7 %
CO-gehalt	0.10 %
Abgastemperatur	233 °C
Mindestabstand zu brennbaren Materialien	60 cm
Feinstaub bei 13% O2	30 mg/Nm^3
Brennstoffe	Brennholz und Holzbriketts

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Zakupili Państwo właśnie produkt firmy Panadero. Oprócz prawidłowego użytkowania, nasze piecyki kominkowe wymagają instalacji ściśle zgodnej z instrukcją. Nasze produkty spełniają europejską normę EN 13240:2001 oraz A2:2004 jednak istotne jest aby Państwo wiedzieli jak właściwie użytkować piecyk zgodnie ze wskazanymi zaleceniami. **Dlatego przed instalacją piecyka kominkowego konieczne jest dokładne przeczytanie tej instrukcji i postępowanie zgodnie z przedstawionymi w niej wytycznymi dotyczącymi użytkowania i konserwacji.**

POŁOŻENIE PRZEWODU KOMINOWEGO

Należy:

1) Umieścić przewód kolankowy w miejscu ujścia dymu z tyłu piecyka.
2) Połączyć następny przewód z przewodem kolankowym, z resztą przewodów postępować tak samo.
3) Przyłączyć całość do piecyka.

WPROWADZENIE

Piec, który Państwo zakupili oferuje najlepsze udogodnienia, wysoką wydajność oraz bardzo niską emisję CO i resztek pospalinowych. Żeby uzyskać te właściwości, rozgrzane powietrze dociera do komory spalania przez górną część pieca. Ponadto w celu uzyskania wymienionych korzyści prosimy o zastosowanie się do następujących porad:

-Używaj zawsze, w miarę możliwości, małych kawałków sosny suchej, tworząc malutkie wzgórze. Poniżej tego wzgórza umieść 1 lub 2 kostki rozpałki i przede wszystkim zwróć uwagę, by polana drewna były suche, najlepiej rąbane podłużnie na pół. Podczas gdy rozpałka rozpali się, zamknij drzwi i ustaw regulator powietrza na maksimum. Kiedy ogień osiągnie właściwą intensywność, mogą Państwo regulować go za pomocą dolnego regulatora.

INSTALACJA

-Jest absolutnie zabronione sytuowanie rur poziomo, gdyż może to uniemożliwiać poprawny wylot dumów i prawidłowe funkcjonowanie pieca.

- Instalacja urządzenia musi być zgodna ze wszystkimi przepisami, włączając te odwołujące się do norm krajowych i europejskich.
- Instalacja przewodu powinna być jak najbardziej pionowa, należy unikać zgięć, kątów i odchyleń. W przypadku gdy instalacja przewodu uchodzi do komina murowanego, zaleca się wyprowadzenie przewodów aż do zewnętrznego wyjścia komina. Jeśli instalacja realizowana jest tylko przy użyciu przewodów, powinny one mieć przynajmniej 3 metry długości w linii prostej.
- UWAGA! Instalacja tego piecyka powinna być przeprowadzona przez wykwalifikowanego specjalistę. Nie wolno zatkać otworów wentylacyjnych.
- UWAGA! Piecyk kominkowy musi być zainstalowany w pomieszczeniu dobrze wentylowanym.
- Złączenia przewodów powinny być uszczelnione masą ogniotrwałą, aby zapobiec wydostawaniu się sadzy.
- Nie wolno umieszczać piecyka obok łatwopalnych ścian. Piecyk kominkowy należy zainstalować na niepalnej podłodze, gdy nie jest to możliwe należy ustawić go na płycie metalowej, która powinna wystawać na co najmniej 15cm po bokach i 30cm z przodu piecyka

- Kiedy piecyk kominkowy jest użytkowany należy umieścić z dala od niego wszelkie przedmioty, które mogą się uszkodzić pod wpływem wysokiej temperatury: meble, firany, papier, ubrania, itd. Minimalna bezpieczna odległość przedmiotów łatwopalnych od piecyka wskazana jest na ostatniej stronie tej instrukcji.
- Przy instalacji piecyka kominkowego należy wziąć pod uwagę pozostawienie swobodnego dojścia do niego, aby umożliwić czyszczenie urządzenia, przewodów i komina. Jeśli piecyk ma być zainstalowany przy niepalnej ścianie, radzimy pozostawić odstęp pomiędzy nimi, by ułatwić czynność czyszczenia.
- Urządzenie powinno być umieszczone na odpowiedniej do tego, wytrzymałej na ciężar posadzce. Jeśli posadzka, która jest aktualnie nie spełnia tych wymagań, należy zastosować odpowiednie środki by te wymagania spełnić.

PALIWO

- Należy używać tylko suchego drewna o stopniu wilgotności nie większym niż 20%. Drewno o większej wilgotności niż 50% czy 60% nie ogrzewa i słabo się pali, wytwarza dużo smoły, wydziela dużo pary wodnej i powoduje nawarstwianie się osadu na piecyku, szybce i przewodzie kominowym. Jako opału można także używać brykietu ze sprasowanego drewna.
- Należy rozpalać ogień używając specjalnych podpałek, papieru lub małych kawałków drewna. Nie wolno używać w tym celu alkoholu, ani podobnych produktów.
- W piecyku kominkowym nie wolno spalać śmieci domowych, materiałów z plastiku czy produktów zawierających tłuszcze, takich które mogłyby zanieczyścić środowisko i spowodować zagrożenie pożarowe poprzez zatkanie przewodów.

UŻYTKOWANIE

- **Podczas kilku pierwszych użyć piecyka pojawia się dym, co jest normalnym zjawiskiem jakie towarzyszy wypalaniu się niektórych elementów farby żaroodpornej podczas gdy utrwala się pigment farby piecyka. Ze względu na to, należy dobrze wietrzyć pomieszczenie, w którym znajduje się piecyk, aż do momentu zaprzestania pojawiania się dymu.**
- Piecyk kominkowy nie jest przeznaczony do działania przy otwartych drzwiczkach.
- Urządzenie jest skonstruowane by działać w sposób nieciągły z przerwą na doładowanie opału.
- Aby rozpalić ogień zaleca się stosowanie papieru, specjalnych podpałek czy małych kawałków drewna. Gdy ogień zaczyna się palić, jako pierwsze należy dodać dwa polana drewna, z których każdy powinien ważyć około 1kg – 1,3kg. Podczas rozpalania ognia, wywietrzniki powietrza powinny być całkowicie otwarte. Można też otworzyć popielnik, jeśli jest taka potrzeba. Gdy ogień już się rozpali, należy zamknąć popielnik (jeśli był otwarty), siłę ognia reguluje się poprzez zamykanie i otwieranie wywietrzników powietrza.
- Aby otrzymac nominalna moc ciepla, nalezy umiescic w piecyku 1,9kg drewna w odstępach 45 min. Polana powinny być umieszczone poziomo i oddzielone od siebie, aby umożliwić właściwe palenie się. Nie należy uzupełniać opału piecyka dopóki uprzednio załadowane polana się nie spalą pozostawiając tylko żar, co jest wystarczające do rozpalenia dokładanych polan.
- Aby uzyskać powolne spalanie się drewna, należy regulować ogień poprzez wywietrzniki powietrza, które nigdy nie mogą być zapchane, aby umożliwić dopływ powietrza niezbędny do procesu spalania.

- Po pierwszym rozpaleniu ognia, elementy z mosiądzu mogą przybrać miedziany kolor.
- Z czasem uszczelka przy szybce od drzwiczek stopi się. Pomimo tego, że piecyk może funkcjonować bez niej, zaleca się jej sezonową wymianę.
- Popielnik można wyciągać z piecyka kominkowego aby usunąć popiół. Należy regularnie opróżniać popielnik z popiołu, aby uniknąć uszkodzeń rusztu żeliwnego. Zaleca się ostrożność w opróżnianiu popielnika, jako że może być on gorący aż do 24 godzin po tym jak piecyk był używany.
- Nie wolno gwałtownie otwierać drzwiczek piecyka aby uniknąć nagłego wydostania się dymu. Nigdy nie można otwierać drzwiczek przy zamkniętych wywietrznikach powietrza. Należy otwierać drzwiczki tylko w celu dołożenia brakującego opału.
- Szybka, elementy z mosiądzu i cały piecyk mogą osiągnąć bardzo wysoką temperaturę, należy uważać na ryzyko oparzenia i nie dotykać tych elementów bez dołączonych do piecyka rękawic.
- Należy trzymać dzieci z dala od piecyka, kiedy jest użytkowany, aby uniknąć poparzeń.
- Jeśli występują problemy z rozpaleniem drewna w piecyku (np. z powodu bardzo niskich temperatur powietrza), można użyć jako rozpałki złożonego lub zmiętego papieru, co znacznie ułatwia rozniecenie ognia.
- W przypadku zbytniego rozgrzania się piecyka kominkowego, należy zamknąć wywietrzniki powietrza.
- W przypadku złego funkcjonowania piecyka kominkowego, należy zamknąć wywietrzniki powietrza i skonsultować się z producentem.

KONSERWACJA URZĄDZENIA

- Zaleca się okresowe czyszczenie szybki od drzwiczek, aby uniknąć ich zabrudzenia przez sadzę. W sprzedaży dostępne są specjalne środki czyszczące. Nie należy w tym celu używać wody, ani też czyścić szybki w trakcie użytkowania piecyka.
- Ważne jest także by okresowo czyścić otwór wylotowy przewodu piecyka i sprawdzać przed użyciem czy nie jest zablokowany, po dłuższym okresie nie użytkowania urządzenia. Wraz z rozpoczęciem każdego sezonu grzewczego, specjalista powinien przeprowadzić przegląd piecyka.
- W przypadku pożaru komina, jeśli jest to możliwe, należy zamknąć wywietrzniki powietrza i skontaktować się ze strażą pożarną.
- Wszelkie części zamienne muszą być rekomendowane przez naszą firmę.

GWARANCJA

Zakupili Państwo wysokiej jakości piecyk kominkowy, produkowany z wielką starannością. Jeśli, mimo tego, produkt posiadałby wadę, należy skontaktować się z dystrybutorem. W przypadku, gdy nie jest możliwe rozwiązanie problemu przez niego, dystrybutor skontaktuje się z nami i, jeśli jest to koniecznie, prześle nam piecyk. Nasza firma darmowo wymieni każdą wadliwą część piecyka przez pięć lata od daty zakupu. Koszty transportu jednakże pokryta klient.

Ten model byl testowany przez laboratorium upoważnione do przeprowadzania badan na homologacje i dlatego gwarancja nie obejmuje nastepujacych czesci:

- szyby
- rusztu zeliwnego
- okuc

W środku kartonu znajdą Państwo kartę kontroli jakości. Prosimy o przesłanie jej do dystrybutora w przypadku składania reklamacji.

WYMIARY I CHARAKTERYSTYKA

- Wysokość ..... 853 mm
- Szerokość ..... 708 mm
- Głębokość ..... 512 mm
- Masa ..... 135 Kg
- Drzwiczki ..... 600 x 370 mm
- Wylot spalin tylem, srednica 150-153 mm
- Grubosc obudow 5+3 mm
- Ruszt żeliwny
- Farba żaroodporna do 800 °C
- Szyba szklanoceramiczna 750 °C
- Dlugosc polan do 60 cm

- Piekarnik w górnej części(do pieczenia chleba, kasztanów, podgrzewania talerzy, itd.)
- Nominalna moc ciepła 9.8kW
- Efektywność energetyczna ..... 80.7 %
- Emisja tlenku węgla ..... 0.10 %
- Ciąg kominowy ..... 11.8 Pa
- Strumień masy spalin ..... 6.2 g/s
- Temperatura spalin ..... 233 °C
- Odstęp od części palnych ..... 60 cm
- Średnia ogrzewana powierzchnia 300 m 3

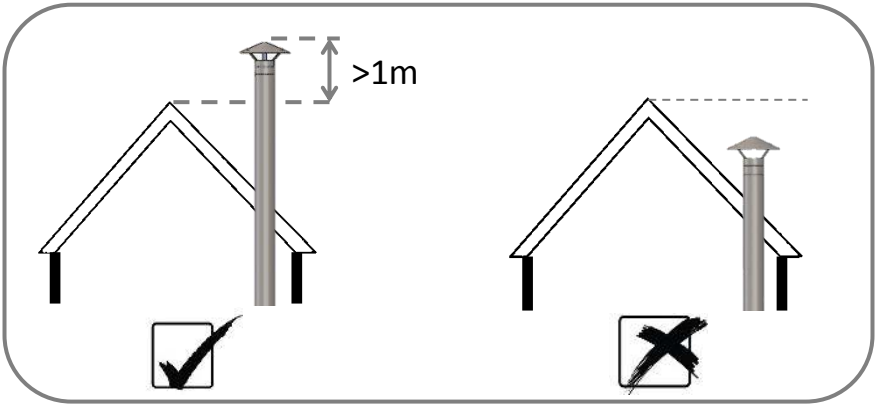
CE

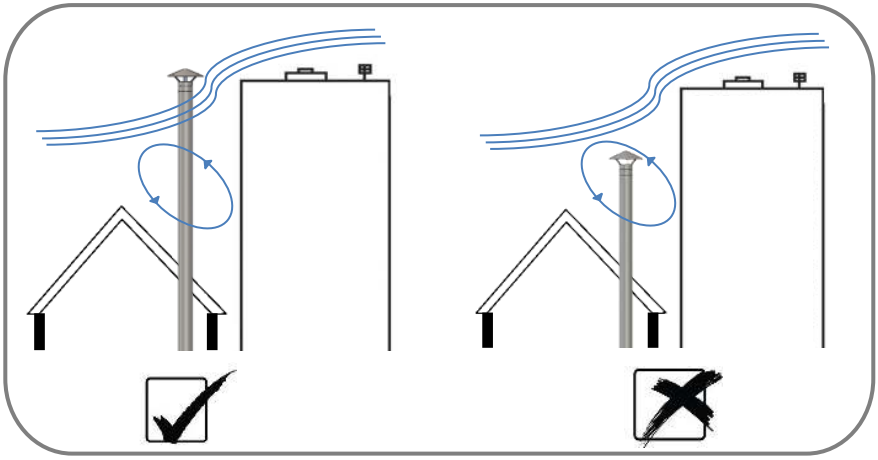
DIN EN 13240: 2001 & A2: 2004
& AC: 2007

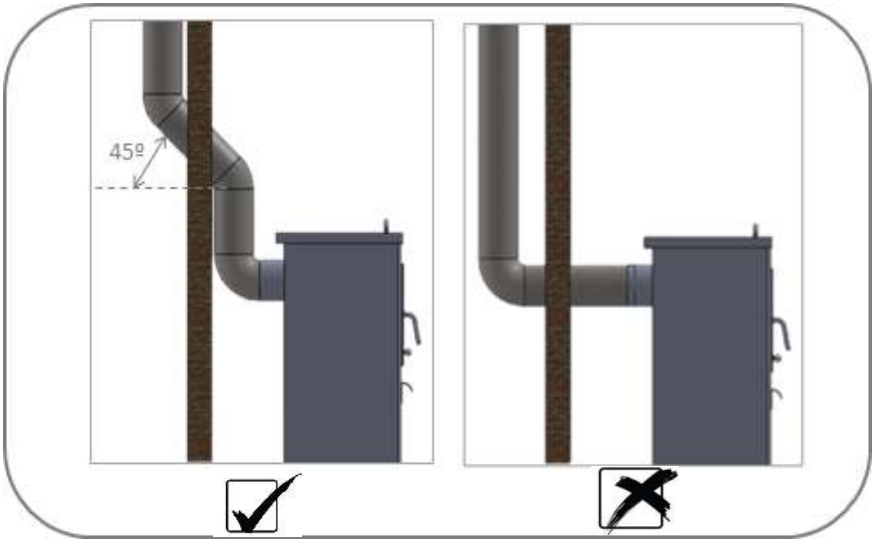
HIJO DE MIGUEL
PANADERO
P.I. CAMPOLLANO
AVENIDA 5ª, 13-15
02007 ALBACETE -SPAIN

"ACACIA" PIECYK KOMINKOWY 20
WOLNOSTOJĄCY OGRZEWACZ POMIESZCZEŃ NA PALIWO STAŁE
CERTIFICATE N° 39-13896/1/T
LEISTUNGSERKLARUNG 18677
NOTIFIED BODY 1015

Nominalna moc cieplna	9.8 kW
Efektywność energetyczna	80.7 %
Emisja CO w produktach spalania	0.10 %
Temperatura dymu w przewodzie	233°C
Odstęp od części palnych	60 cm
Paliwo	Drewno oraz brykiet drzewny


>1m




45º

federal public service
HEALTH, FOOD CHAIN SAFETY
AND ENVIRONMENT

Koninkrijk België

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu,
Directoraat-generaal Leefmilieu
KB 12 oktober 2010 tot regeling van de minimale eisen van rendement en emissieniveaus van verontreinigende stoffen voor verwarmingsapparaten voor vaste brandstoffen

Fabrikant:	
Naam van de fabrikant	PANADERO DENIA SL
Adres van de fabrikant	AVENIDA 5 NORTE 13-15 02007 ALBACETE SPAIN
Naam van zijn mandataris in de Europese Unie	PANADERO DENIA SL

Product(en):		
Soort brandstof	Renewable – Solid Fuel	
Soort product	Solid fuel-fired room heater NBN EN 13240	
Vermogen	9.8	KW
Model	BOHEME Ecodesign	
Type	PANADERO DENIA S.L.	
EC-nummer	18675	

Emissieniveaus:		
EFF	%	
CO Non Continuous	.1 % or mg/Nm3 or gr/Nm3	NBN EN 13240
PM Non Continuous	23 % or mg/Nm3 or gr/Nm3	NBN EN 13240
EFF Non Continuous	80.7 %	NBN EN 13240

federal public service
HEALTH, FOOD CHAIN SAFETY
AND ENVIRONMENT

Bijkomende gegevens:	
Naam van de erkende instantie	SZU
Rapportnummer	39-11540-4
Coördinaten van de persoon die ertoe gemachtigd is om de verklaring te ondertekenen	Miguel PANADERO
Plaats en datum van de verklaring	19-04-2018 02007 ALBACETE
Milieu-informatie betreffende de aanbevolen vaste brandstoffen	Gebruik droog brandhout als brandstof en zorg ervoor dat de vochtigheidsgraad ervan niet hoger dan 20% is. Houd er rekening mee dat een stuk brandhout met een vochtigheidsgraad van 50% of 60% niet verwarmt, zeer slecht brandt, veel teer voortbrengt, overdreven veel waterdamp uitstoot en overmatige afzettingen op het apparaat, het glas en het rookkanaal veroorzaakt. Ook kunnen geperste houtbriketten worden gebruikt.
Milieu-informatie betreffende de af te raden vaste brandstoffen	Verbrand geen huisvuil, plastic materiaal of vette producten die het milieu vervuilen en brandgevaar kunnen veroorzaken door verstopping van het rookkanaal.

Met deze verklaren we dat de reeks toestellen hierna vermeld, in overeenstemming is met het type-model beschreven in de EG verklaring van overeenstemming, en dat ze geproduceerd en verdeeld wordt volgens de eisen van het koninklijk besluit van 12oktober 2010 tot regeling van de minimale eisen van rendement en emissieniveaus van verontreinigende stoffen voor verwarmingsapparaten voor vaste brandstoffen.

	Miguel PANADERO PANADERO PANADERO DENIA, S.L. C.I.F. B-02180016 [illegible] 02180016 P.I. Campollano-Avda. [illegible] Nave nº 13-15 02007 ALBACETE SPAIN

federal public service
HEALTH, FOOD CHAIN SAFETY
AND ENVIRONMENT

Royaume de Belgique

**SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement,
Direction générale de l'Environnement**

AR 12 octobre 2010 réglementant les exigences minimales de rendement et les niveaux des émissions des polluants des appareils de chauffage alimentés en combustible solide

Fabricant:	
Nom du fabricant	PANADERO DENIA SL
Adresse du fabricant	AVENIDA 5 NORTE 13-15 02007 ALBACETE SPAIN
Nom de son mandataire établi dans la Communauté européenne	PANADERO DENIA SL

Produit(s):		
Type de combustible	Renewable – Solid Fuel	
Type of products	Solid fuel-fired room heater NBN EN 13240	
Puissance	9.8	KW
Modèle	BOHEME Ecodesign	
Type	PANADERO DENIA S.L.	
N° CE	18675	

Niveaux d'émission:		
EFF	%	
CO Non Continuous	.1 % or mg/Nm3 or gr/Nm3	NBN EN 13240
PM Non Continuous	23% or mg/Nm3 or gr/Nm3	NBN EN 13240
EFF Non Continuous	80.7 %	NBN EN 13240

federal public service
HEALTH, FOOD CHAIN SAFETY AND ENVIRONMENT

informations supplémentaires :	
le nom de l'organisme agréé	SZU
Numéro de rapport	39-11540-4
les coordonnées de la personne habilité à signer la déclaration	Miguel PANADERO
le lieu et la date de la déclaration	19-04-2018 02007 ALBACETE
Informations environnementales concernant les combustibles solides recommandés	Utilisez comme combustible du bois sec, en veillant à ce qu'il ne dépasse pas 20% le degré d'humidité. Sachez, qu'un bois ayant 50% ou 60% d'humidité ne chauffe pas, il a une très mauvaise combustion, il crée beaucoup de goudron, il dégage une vapeur d'eau excessive et il produit des sédements excessifs dans l'appareil, la vitre et les conduits de fumée. Vous pouvez également utiliser des briquettes de bois préssé.
Informations environnementales concernant les combustibles solides non-recommandés	Ne brûlez pas de déchets ménagers, matières plastiques ou de produits gras qui polluent l'environnement et provoquent des risques de feu de cheminée par encrassement du conduit.

Nous certifions par la présente que la série des appareils spécifiée ci-après est conforme au modèle type décrit dans la déclaration de conformité CE, qu'elle est fabriquée et mise sur le marché conformément aux exigences définies dans l'arrêté royal du 12 octobre 2010 réglementant les exigences minimales de rendement et les niveaux des émissions de polluants des appareils de chauffage alimentés en combustible solide.

	Miguel PANADERO PANADERO PANADERO DENIA, S.L. C.I.F. B-02180016 [illegible] 02180016 Pl. Campoliano-Avda. [illegible] Nene nº 13-15 02007 ALBACETE SPAIN

federal public service
HEALTH, FOOD CHAIN SAFETY
AND ENVIRONMENT

Königreich Belgien

FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt
Generaldirektion Umwelt

KE 12. Oktober 2010 regelt Mindestanforderungen an die Energieeffizienz und Emissionen von Schadstoffen Heizungen für feste Brennstoffe angetrieben

Hersteller:	
Name des Herstellers	PANADERO DENIA SL
Adresse des Herstellers	AVENIDA 5 NORTE 13-15 02007 ALBACETE SPAIN
Name seines in der Gemeinschaft ansässigen Bevollmächtigten	PANADERO DENIA SL

Produkt(e):		
Kraftstofftyp	Renewable – Solid Fuel	
Produktentyp	Solid fuel-fired room heater NBN EN 13240	
Motorleistung	9.8	KW
Modell	BOHEME Ecodesign	
Typ	PANADERO DENIA S.L.	
EG-Nr.	18675	

Emissionswerte:		
EFF	%	
CO Non Continuous	.1 % or mg/Nm3 or gr/Nm3	NBN EN 13240
PM Non Continuous	23 % or mg/Nm3 or gr/Nm3	NBN EN 13240
EFF Non Continuous	80.7 %	NBN EN 13240

federal public service
HEALTH, FOOD CHAIN SAFETY
AND ENVIRONMENT

Besonderes:	
Name der anerkannten Einrichtung	SZU
Berichtsnummer	39-11540-4
Kontaktangaben der Person, die zur Unterzeichnung der Erklärung ermächtigt ist	Miguel PANADERO
Ort und Datum der Erklärung	19-04-2018 02007 ALBACETE
Umwelt Informationen über feste Brennstoffe empfohlen	Heizen Sie den Ofen mit trockenem Brennholz (max. Feuchtigkeitsgrad: 20%). Bedenken Sie, dass feuchtes Brennholz (mit 50% oder 60% Feuchtigkeit) kaum Heizwärme erzeugt, sehr schlecht verbrennt und dabei Teer sowie hohe Mengen an Wasserdampf freigibt und Ablagerungen am Gerät, dem Sichtfenster und in den Rauchrohren verursacht. Auch Holzbrickets können mit diesem Ofen verheizt werden.
Umwelt Informationen über feste Brennstoffe nicht empfohlen	Verbrennen Sie keinen Hausmüll, Plastikabfälle oder fetthaltige Produkte. Diese verschmutzen die Umwelt und können durch Verstopfen des Rauchabzugs Brandgefahr hervorrufen.

Wir bestätigen mit diesem Schreiben, dass die Baureihe der Geräte die hierunter angegebenen ist, im Einklang steht mit dem Modell das in der Konformitätserklärung beschrieben ist, das es hergestellt und auf dem Markt gebracht wird entsprechend den Anforderungen des königlichen Erlass vom 12. Oktober 2010 welches Mindestleistungsanforderungen und Emissionen von Schadstoffen für die mit Festbrennstoffen betriebenen Heizungen festlegt.

	Miguel PANADERO PANADERO PANADERO [illegible], S.L. C.I.F. B-02[illegible] Pl. Campollano [illegible] Nave nº 13-15 02007 ALBACETE SPAIN

HOW TO OPERATE YOUR WOOD STOVE EFFICIENTLY

ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO DI UNA STUFA ECODESIGN

ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT D'UN POÊLE ECODESIGN

ZÜNDUG UND BETRIEB EINES ECODESIGN-KAMINOFENS

ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO DE UNA ESTUFA ECODESIGN

ZAPLON I DZIALANIE PIECA NA DREWNO

WERKING VAN EEN ECODESIGN KACHEL

ZAPLENÍ A SPRVNE FUNGOVANÍ KAMEN ECODESIGN

ILUMINAÇAO E FUNCIONAMENTO DE UMA SALAMANDRA A LENHA

FATUZELESU KALYHA MEGVILAGITASA ES MUKODTETESE

TÜVRheinland®
CERT
ISO 9001

P03139

HIJO DE MIGUEL
PANADERO
P.I. CAMPOLLANO
AVENIDA 5ª, 13-15
02007 ALBACETE - SPAIN
Telf.: (+34) 967 59 24 00
Fax: (+34) 967 59 24 10
panadero@panadero.com